

香港: H7N9 鳥フル 香港衛生防護センターが輸入患者 1 名を調査

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-03-18 10:14 来源: 香港卫生防护中心

香港卫生防护中心 www.info.gov.hk 2014-03-17 23:52

香港衛生署は、本日（3月17日）、香港で1名の生後5か月の女児についてヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者の調査をしていると発表した。

患者 (**FT#390**)は、広東省仏山に居住しているが一週間にわたって深圳に滞在していた。彼女は、昨日（3月16日）に発熱と嘔吐症状が現れ、昨夜父母と香港に来て、タクシーで北区医院救急外来に掛かった、また、救急車でアリス・ホー・ミウ・リン（何妙齡）ナザソール医院に転送され、本日未明、さらなる治療の為に入院することとなった。

彼女の鼻咽頭吸引物サンプルは、衛生防護センター公衆衛生化学検査サービス所で検査された後、本日 **A** 型インフルエンザ (**H7N9**) ウィルス陽性反応が出た。

患者は既にプリンセスマージレット医院に転送されて隔離治療をうけているが、現在の状況は安定。

衛生防護センターの初期調査では、患者の祖父母が4～5日前に彼女と深圳の生きた家禽を販売しているウェットマーケットに出かけていたが、彼女は生きた鳥類には直接の接触をしていないことが分かった。

衛生防護センターのスポークスマンは、「衛生防護センターの疫学的調査と患者の接触者の検索は現在進行中であり、患者の父母や患者がアリス・ホー・ミウ・リン（何妙齡）ナザソール病院の同一病棟にいた患者を含めた濃厚接触者は入院して観察と化学検査をしている。センターでは、医療スタッフや救急隊員、見舞に来た患者、羅湖の入出国管理官を含めたその他接触者の追跡及び患者を北区医院に運んだタクシー運転手を含めたその他接触者の追跡をし、彼らと患者の接触状況の評価並びに医学観察をする」と語った。

衛生防護センターは、内地の関連衛生当局と連携し、患者の内地での接触者の追跡をしてゆく。衛生署のスポークスマンは「政府の『インフルエンザアウトブレイク対応プラン』の **Serious** レベルが発動中であり、衛生防護センターによる疫学調査とフォローアップ対策が鋭意行われているところである」と語った。

この患者は、香港第7番目のヒト感染 **A** 型鳥インフルエンザ (**H7N9**) 確診患者となる。衛生防護センターは、**WHO** や国家衛生計画生育委員会及び広東とマカオの衛生・検疫部門にも報告をしている。

衛生防護センターでは、既に現地の公営私営医院の疑い患者の観察を強化し、且つ、**WHO** や内外の衛生当局と継続的な連携を維持し最新の流行状況や **WHO** の提案を基に現地のモニタリング計画の調整を行っている。

スポークスマンは、「今回のヒト感染 **A** 型鳥インフルエンザ (**H7N9**) 患者が確診されたこと、内地での患者報告が多いことに鑑み、今後も影響を受けるだろうし、近隣地区で新たな散発的患者が出てくると予期される。外遊を考える市民は良好な個人衛生、環境衛生及び食物の衛生を保つことが必要だ」と語った。

また、同時に「衛生署は既に、各地の入出国管理所で疾病の予防管理措置を採っており、入国する人士への赤外線熱探知機を準備して旅客の体温をチェックしている。もし、疑い例が出た場合には即時公立医院に転送し、フォローアップ調査を実施する」と補足した。

旅客に対する健康教育については、入出国ロビーでのポスター掲出や到着便での機内放送の実施、コントロールステーションの衛生パトロールの強化を実施しており、旅行業界との会議や情報発信で定期的に新しい情報を流してゆく。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17753.html>

HK: Imported human case of avian influenza A(H7N9) in Hong Kong under CHP investigation

Global Influenza Website www.flu.org.cn 2014-03-18 10:14 Source: Hong Kong Centre for Health Protection

Hong Kong Centre for Health Protection www.info.gov.hk 2014-03-17 23:52

The Center for Health Protection (CHP) of the Department of Health (DH) is today (March 17) investigating an imported human case of avian influenza A(H7N9) in Hong Kong affecting a five-month-old baby girl.

The patient 1 (**FT#390**) is:

Name: No information provided
Gender: Female
Age: 5 months old,
Occupation: No information provided
Registered Domicile: Feixi County of Hefei City in Anhui Province
Current Domicile: Living in Foshan City of Guangdong Province
Date of Onset: March 16, 2014, she developed fever and vomiting yesterday (March 16, 2014)
Travel History: She has been staying in Shenzhen in the past week
She came to Hong Kong with her parents last night (March 16)
Date of First Consultation: She was taken to the ER of North District Hospital (NDH) by taxi for consultation
Date of Hospital Transfer: She was subsequently transferred to Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital (AHNH) by ambulance and was admitted for further management in the small hours of today (March 17).
The patient has been sent to Princess Margaret Hospital for isolation.
Current Situation: Her current condition is stable.
Testing Process: Her nasopharyngeal aspirate tested positive for avian influenza A(H7N9) virus upon laboratory testing by the CHP's Public Health Laboratory Services Branch today (March 17).
Date of Diagnosis: March 17, 2014
Exposure to birds: The CHP's initial investigation revealed that the patient had been taken to a wet market in Shenzhen by her grandparents four to five days ago where live poultry was sold, but the patient had no direct contact with the poultry.

"The CHP's epidemiological investigations and contact tracing are on-going. Close contacts including the patient's parents and the patients who had stayed in the same cubicle with the index patient in AHNH will be admitted for testing and observation, while other contacts including relevant healthcare workers, ambulance staff, visitors, staff at Lo Wu Control Point and the taxi driver who took the patient to NDH, will also be traced for exposure assessment and medical surveillance," a spokesman for the CHP explained.

The CHP will liaise with relevant Mainland health authority to follow-up on the patient's contacts in the Mainland.

"The Serious Response Level under the Government's Preparedness Plan for Influenza Pandemic remains activated and the CHP's follow-up actions are in full swing," the spokesman said.

This is the seventh confirmed human case of avian influenza A(H7N9) in Hong Kong. The CHP will notify the World Health Organization (WHO), the National Health and Family Planning Commission as well as health and quarantine authorities of Guangdong and Macao.

Locally, enhanced surveillance of suspected cases in public and private hospitals is underway. The CHP will continue to maintain liaison with the WHO, the Mainland and overseas health authorities to monitor the latest developments. Local surveillance activities will be modified upon the WHO's recommendations.

"In view of human cases of avian influenza A(H7N9) confirmed locally and multiple cases notified by the Mainland, further cases are expected in affected and possibly neighboring areas. Those planning to travel outside Hong Kong should maintain good personal, environmental and food hygiene at all times," the spokesman urged.

"All boundary control points have implemented disease prevention and control measures. Thermal imaging systems are in place for body temperature checks of inbound travelers. Random temperature checks by handheld devices have also been arranged. Suspected cases will be immediately referred to public hospitals for follow-up investigation," the spokesman added.

Regarding health education for travelers, display of posters in departure and arrival halls, in-flight public announcements, environmental health inspection and provision of regular updates to the travel industry via meetings and correspondence are proceeding.

The spokesman advised travelers, especially those returning from avian influenza-affected areas and provinces with fever or respiratory symptoms, to immediately wear masks, seek medical attention and reveal their travel history to doctors. Healthcare professionals should pay special attention to patients who might have had contact with poultry, birds or their droppings in affected areas and provinces.

"We have enhanced publicity and health education to reinforce health advice on the prevention of avian influenza," the spokesman said.

As of 4pm today, the CHP's hotline (2125 1111) for public enquiries have received 198 calls since the first confirmed human case of avian influenza A(H7N9) in Hong Kong.

Members of the public should remain vigilant and take heed of the preventive advice against avian influenza below:

- Do not visit live poultry markets and farms. Avoid contact with poultry, birds and their droppings. If contact has been made, thoroughly wash hands with soap;
- Avoid entering areas where poultry may be slaughtered, or contact with surfaces which might be contaminated by droppings of poultry or other animals;
- Poultry and eggs should be thoroughly cooked before eating;
- Wash hands frequently with soap, especially before touching the mouth, nose or eyes, handling food or eating; after going to the toilet or touching public installations or equipment (including escalator handrails, elevator control panels and door knobs); or when hands are dirtied by respiratory secretions after coughing or sneezing;
- Cover the nose and mouth while sneezing or coughing, hold the spit with a tissue and put it into a covered dustbin;
- Avoid crowded places and contact with fever patients; and
- Wear masks when respiratory symptoms develop or when taking care of fever patients.

The public may visit the CHP's avian influenza page (www.chp.gov.hk/en/view_content/24244.html) and website (www.chp.gov.hk/files/pdf/global_statistics_avian_influenza_e.pdf) for more information on avian influenza-affected areas and provinces.

<http://www.info.gov.hk/gia/general/201403/17/P201403170854.htm>

..... 以下は中国語原文

中国：香港卫生防护中心调查香港一宗外地传入人类感染甲型禽流感 (H7N9) 个案

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-03-18 10:14 来源：香港卫生防护中心
香港卫生防护中心 www.info.gov.hk 2014-03-17 23:52

卫生署卫生防护中心三月十七日正调查本港一宗外地传入的人类感染甲型禽流感 (H7N9) 个案，涉及一名五个月大女婴。

该名病人(**FT#390**)居于广东佛山，但过去一星期一直住在深圳。她昨日（三月十六日）出现发烧和呕吐，昨晚与父母到港，乘坐的士前往北区医院急症室求医，及后由救护车转送雅丽氏何妙龄那打素医院，并于今日凌晨入院接受进一步治疗。

她的鼻咽分泌样本经卫生防护中心公共卫生化验服务处化验后，今日证实对甲型禽流感 (H7N9) 病毒呈阳性反应。病人已被送往玛嘉烈医院接受隔离治疗，她目前情况稳定。

卫生防护中心的初步调查显示，病人的祖父母曾于四至五日前带她到深圳一个有活禽出售的湿货街市，但她并无直接接触活禽。

卫生防护中心发言人说：「卫生防护中心的流行病学调查和追踪病人接触者的工作现正进行。密切接触者包括病人的父母，以及与病人在雅丽氏何妙龄那打素医院同一病房留医的病人，将入院接受观察及化验。中心亦会追踪其他接触者，包括相关医护人员、救护员、探病人士、罗湖边境管制站人员，以及接载病人前往北区医院的的士司机，以评估他们与病人的接触情况和进行医学监察。」

卫生防护中心会联络内地有关卫生当局，跟进病人于内地的接触者。

卫生署发言人表示：「政府『流感大流行应变计划』下的严重应变级别经已启动，卫生防护中心的跟进工作正全速进行。」

这是香港第七宗人类感染甲型禽流感 (H7N9) 确诊个案。卫生防护中心会通报世界卫生组织（世卫）、国家卫生和计划生育委员会，以及广东和澳门的卫生和检疫部门。

卫生防护中心已加强监察本地公私营医院的怀疑个案，并会继续与世卫、内地及海外卫生当局联系，留意最新发展，并根据世卫的建议，调整本地监察策略。

发言人呼吁：「鉴于本港确诊人类感染甲型禽流感 (H7N9) 个案，而内地亦通报多宗个案，预期受影响和邻近地区将出现新增散发个案。计划外游的市民应时刻保持良好的个人、环境和食物卫生。」

发言人补充：「卫生署已在各出入境管制站执行疾病预防及控制措施，并备有红外线热像仪对入境人士进行体温监测，亦已安排以手提仪器抽检旅客体温。若发现怀疑个案，会立即转介至公立医院作跟进调查。」

在旅客的健康教育方面，署方会在出入境大堂张贴海报、在抵港航机进行广播、加强管制站的环境卫生巡查，并透过会议和通讯向旅游业界定期更新资讯。

相关链接：

http://sc.chp.gov.hk/TuniS/www.chp.gov.hk/tc/view_content/33829.html